

Ⓓ Lotfreier Brenner für Thermen

Ⓔ Solderless Burner for gas water heaters

Ⓕ Brûleur sans apport pour chaudières

Ⓝ Brander zonder soldeer voor geisers

Ⓘ Bruciatori senza saldature per caldaie

Ⓒ Quemador para calentadores, sin soldadura

W 125/135

W 250

W 325

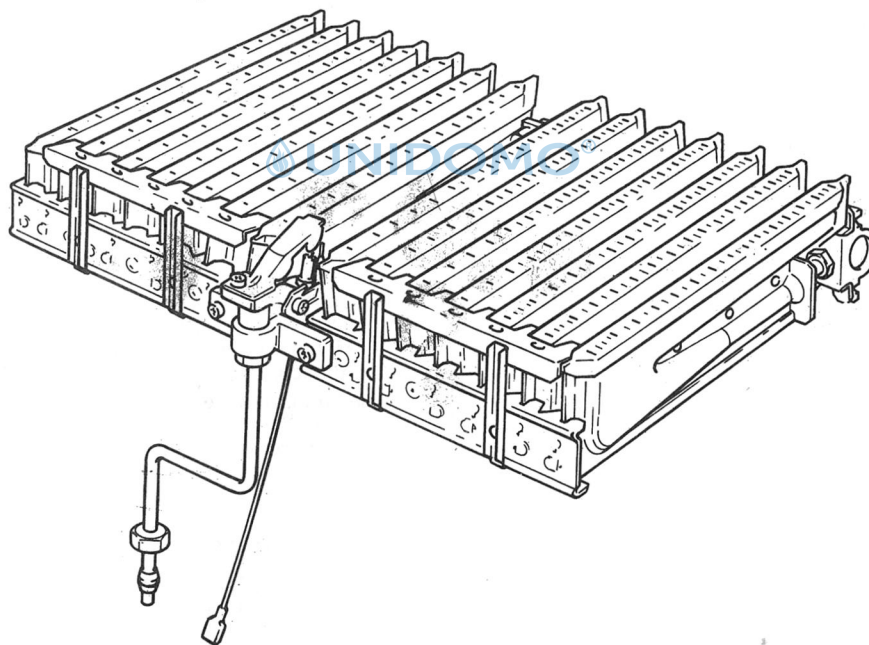
W 400

ab 1967

WR 250

WR 325

WR 400



Ⓓ Die einwandfreie Funktion ist nur gewährleistet, wenn diese Vorschrift eingehalten wird.
– Änderungen vorbehalten –

Ⓔ Proper working of these appliances is ensured only if the following instructions are carried out in every detail. – Modifications reserved –

Ⓕ Le bon fonctionnement de l'appareil ne peut être assuré que si ces prescriptions sont bien respectées. – Sous réserve de modifications –

Ⓝ Het juist functioneren van de geiser wordt slechts gewaardborgd als dit voorschrift wordt opgevolgd. – Wijzigingen voorbehouden –

Ⓘ Il perfetto funzionamento è garantito solo se si rispettano queste istruzioni. – Con riserva di apportare modifiche –

Ⓒ El funcionamiento perfecto queda únicamente garantizado si se complen las prescripciones siguientes, sujetas a modificaciones.

D Achtung!

Bei Einbau des neuen, lotfreien Brenners sind nachfolgende Punkte zu beachten:

Bei Gasart-Umbau sind die Punkte 9 und 10 zusätzlich zu beachten.

1. Brennerzentrierbügel entfernen und beide Innenkörper-Haltebleche nach oben biegen. *)
2. Brennerschale entfernen. *)
3. Bei Flüssiggasgeräten für 50 mbar Anschlußdruck beiliegende Drosselscheibe mit Dichtungen zwischen Gasarmatur und Brenner einbauen.
4. Brenner zu Innenkörper so ausrichten, daß Flammen nicht an Brennkammerwände anbrennen.
5. Zündgasrohr an Gerät anpassen.
6. Gaseinstellung nach Tabelle vornehmen und plombieren (Stadt- und Erdgas).
7. Klebeschild gut sichtbar in Typenschildnähe aufkleben.
8. Brenner- und Zündbrennerverbindungen auf Gasdichtheit prüfen.
9. Beiliegenden Überzündbolzen einbauen.
10. Gasart-Klebeschild auf Typschild anbringen.

Bei Teilebestellung zur Typbezeichnung „lotfreier Brenner“ angeben.

*) entfällt bei W 125

E Caution!

The following points must be observed when installing the new solderless burner:

See also 9. and 10. below in case of gas type conversion.

1. Remove the burner centering bracket and bend both inner-body holding plates upward. *)
2. Remove the burner shell. *)
3. In the case of LPG units for 50 mbar connection pressure, install the enclosed throttling disc with seals between gas fitting and burner.
4. Align the burner in relation to the inner body so that flames do not attack the burner chamber walls.
5. Adapt the pilot gas pipe to the unit.
6. Set the gas as per table and make lead seal (town and natural gas).
7. Stick the adhesive label in the vicinity of the nameplate so that it is easily visible.
8. Check that the burner and pilot burner connections are gas-tight.
9. Install the enclosed over-ignition pin.
10. Attach gas-type adhesive label on nameplate.

When ordering parts, add "solderless burner" to the type designation.

*) Does not apply in the case of W 125

F Attention!

Respecter les points suivants lors du montage du nouveau brûleur sans apport:

En cas de modification du type de gaz, respecter impérativement les indications complémentaires aux points 9 et 10.

1. Retirer l'étrier de centrage du brûleur et plier vers le haut les deux plaques de maintien du corps intérieur. *)
2. Retirer le carter du brûleur. *)
3. Sur les appareils à gaz liquide et pression de raccordement de 50 mbar, incorporer le clapet d'étranglement fourni et les joints entre l'armature gaz et le brûleur.
4. Ajuster le brûleur par rapport au corps intérieur de façon que les flammes n'atteignent pas les parois du brûleur.
5. Ajuster la tubulure de veilleuse à l'appareil.
6. Procéder au réglage du gaz d'après le tableau et effectuer le plombage (gaz de ville et gaz naturel).
7. Apposer l'autocollant de façon très visible à proximité de la plaque signalétique.
8. Contrôler l'étanchéité au gaz des raccords du brûleur et de la veilleuse.
9. Monter l'allumeur piézoélectrique auxiliaire fourni.
10. Apposer l'autocollant indiquant le type de gaz sur la plaque signalétique.

Lors de la commande des pièces, indiquer "brûleur sans apport" avec la désignation du type.

*) supprimé sur W 125

NL Attentie!

Bij het inbouwen van de nieuwe branders zonder soldeer moet op de volgende punten worden gelet:

Bij ombouw voor een andere gassoort moet bovendien op de punten 9 en 10 worden gelet.

1. Bevestigingsbeugel van de brander verwijderen en de twee bevestigingsstrips aan de binnenkant naar boven buigen. *)
2. Branderschotel verwijderen. *)
3. Bij LPG-geisers met een aansluitdruk van 50 mbar moet de bijbehorende smoorschijf met de afdichtingen tussen de gasarmatuur en de brander worden ingebouwd.
4. De brander moet zodanig worden bevestigd, dat de vlammen niet tegen de wanden van de verbrandingskamer aan slaan.
5. Waakvlamgasleiding aan het apparaat aanbrengen.
6. Gasinstelling overeenkomstig de tabel doorvoeren en plombieren (stad- en aardgas).
7. Sticker op een duidelijk zichtbare plaats vlakbij het typebordje plakken.
8. Brander- en waakvlamgasleiding op gasdichtheid controleren.
9. Bijbehorende overontstekingspen inbouwen.
10. Gassoort-sticker op het typeplaatje aanbrengen.

Bij het bestellen van onderdelen moet samen met de type-aanduiding "brander zonder soldeer" worden vermeld.

*) Niet nodig bij W 125

I Attenzione!

Per l'installazione del nuovo bruciatore senza saldature, si devono rispettare i punti seguenti:

Nella trasformazione del tipo del gas è necessario inoltre fare attenzione ai punti 9 e 10.

1. Togliere la staffa di centraggio del bruciatore e piegare verso l'alto i lamierini di fissaggio del corpo interno. *)
2. Togliere il mantello del bruciatore. *)
3. Nei bruciatori a gas liquido con pressione d'attacco di 50 mbar, si deve montare l'accluso disco riduttore con guarnizioni tra raccordo del gas e bruciatore.
4. Orientare il bruciatore rispetto al corpo interno in modo che le fiamme non lambiscano le pareti della sua camera.
5. Sgombrare il tubo del gas della fiamma-spia secondo l'apparecchio.
6. Registrare la portata del gas in base alla tabella e piombare (gas di città e metano).
7. Incollare l'autoadesivo vicino alla targhetta dell'apparecchio, in un punto ben visibile.
8. Controllare la tenuta stagna degli attacchi del bruciatore e della fiamma-spia.
9. Montare i poli piezoelettrici acclusi alla confezione.
10. Applicare sulla targhetta l'adesivo relativo al tipo del gas.

Nelle ordinazioni dei ricambi, accanto alla sigla del bruciatore riportare la dicitura "bruciatore senza saldature".

*) viene eliminato per W 125

S Atención!

Para el montaje del nuevo quemador sin soldadura deben observarse los siguientes puntos:

En caso de cambio del tipo de gas, deberán observarse además los puntos 9 y 10.

1. Quitar el estribo de centrado del quemador y doblar ambas chapas de retención del cuerpo interior hacia arriba. *)
2. Quitar la bandeja del quemador. *)
3. En los aparatos de gas licuado para presión de empalme de 50 mbar, montar la arandela de estrangulación incluida junto con las juntas entre la armadura de gas y el quemador.
4. Alinear el quemador con respecto al cuerpo interior de modo que las llamas no estén dirigidas hacia las paredes de la cámara de combustión.
5. Adaptar el tubo del gas de encendido al aparato.
6. Efectuar el ajuste del gas según la tabla y sellar el dispositivo (gas ciudad y natural).
7. Pegar la etiqueta adhesiva de modo bien visible en la proximidad de la placa de características.
8. Comprobar la estanqueidad del gas en las uniones del quemador principal y del quemador de encendido.
9. Instalar el perno piezoeléctrico adjunto.
10. Pegar sobre la placa de características el rótulo adhesivo con el tipo de gas.

Para el pedido, indicar al lado de la designación de tipo "quemador sin soldadura".

*) se suprime para W 125

Gaswerte – Gas rate – Débit de gaz – Gasregeling – Tipo di gas – Regulación de gas

Stadtgas – Erdgas, Town gas – Natural gas, Gaz de ville – Gaz naturel, Stadtgas – Aardgas, Gas città – Gas metano, Gas ciudad – Gas natural

1 mbar ≈ 10 mm WS

	S-Nr.	Gas	Wo-Index	W125		W/WR 250		W/WR 325		W/WR 400	
				Düsen-Kennz. Injector orifice Gicleurs Spuitstuk Ugelli Injector	mbar	Düsen-Kennz. Injector orifice Gicleurs Spuitstuk Ugelli Injector	mbar	Düsen-Kennz. Injector orifice Gicleurs Spuitstuk Ugelli Injector	mbar	Düsen-Kennz. Injector orifice Gicleurs Spuitstuk Ugelli Injector	mbar
Inland	–	Stadtgas A	6700	225	3,5	225	3,5	245	3,3	260	3,0
		Stadtgas B	7600	200	3,8	200	3,8	215	3,8	215	4,0
		Butan-Luft	5850	225	3,4	225	3,4	240	3,4	245	3,5
		Erdgas L	10700	135	7,7	140	7,4	140	9,4	145	9,4
		Erdgas H	12900	125	8,0	120	10,4	125	10,2	125	11,2
Ausland		Stadtgas Town gas Gaz de ville Stadtgas Gas città Gas ciudad									
	0404		6200	225	3,5	225	3,5	245	3,3		
	0800		6200	225	3,5	225	3,5	245	3,3		
	1400		6200	225	3,5	225	3,5	245	3,3		
	2400		6200	225	3,5	215	4,2	225	4,6		
	2700		6200	225	3,5	225	3,5	245	3,3		
	2800		6200								
	2900		6200	225	3,5	225	3,5	245	3,3	260	3,0
	3341		6200	225	3,5	225	3,5	245	3,3	260	3,0
	3500		6200	225	3,5	225	3,5	245	3,3		
		Erdgas Natural gas Gaz naturel Aardgas Gas metano Gaz natural									
	0200 ¹⁾		12900	125	8,0	121	9,0	121	10,4		
	0200/Serie 67		12900	125	8,0	120	10,4	125	10,2		
	0404		12900	125	8,0	120	10,4	125	10,2		
	0700		10500	135	9,0	150	6,3	155	6,4	150	7,5
	0800		12900	125	8,0	120	10,4	125	10,2		
	1400		12900	120	8,9	120	10,4	125	10,2	125	11,2
	2400		12900	125	8,0	120	10,4	130	8,7	130	9,6
	2800		12900	125	8,0	120	10,4	125	10,2	130	9,6
	3600		10500	120 ²⁾	13,3	125	9,5	125	12,3	130	12,2
	3600		12900	120 ²⁾	10,3	125	7,6	125	9,9	130	9,8

¹⁾ f. W/WR...F, FA, T, TA, T1, TA1

²⁾ Drosselblende ø 3,6
Throttling disc
Disque d'etirement
Lijster plaat
Disco di strozzamento
Disco de estrangulation

Gaswerte – Gas rate – Débit de gaz – Gasregeling – Tipo di gas – Regulación de gas

Flüssiggas, LP-gases, Gaz butane/propane, Flessengas, Gas liquido, Gas licuado

1 mbar ≈ 10 mm WS

	S-Nr.	W125			W/WR 250			W/WR 325			W/WR 400		
		Düsen-Kennz. Injector orifice Gicleurs Spuitstuk Ugelli Injector	mbar	Drosselblende ¹⁾	Düsen-Kennz. Injector orifice Gicleurs Spuitstuk Ugelli Injector	mbar	Drosselblende ¹⁾	Düsen-Kennz. Injector orifice Gicleurs Spuitstuk Ugelli Injector	mbar	Drosselblende ¹⁾	Düsen-Kennz. Injector orifice Gicleurs Spuitstuk Ugelli Injector	mbar	Drosselblende ¹⁾
Inland	–	72	26,0	2,1	75	27,0	3,1	76	27,0	3,4	75	35,0	4,2
Ausland	0200	69	28		74	22	4,2	75	28				
	0300	69	27		69	27		74	27		75	27	
	0404	69	27		69	27		74	27		75	27	
	0700	69	27		69	27		74	27				
	0800	69	27		69	27		74	27				
	0900	79	28	3,3	75	27					82	27	
	1400	72	27	2,1	74	25	3,0	74	27	3,2	75	31	3,8
	1500												
	1900												
	2400	79	28	3,3	75	27		79	28		82	27	
	2500	69	27		69	27		74	27				
	2700	69	25	3,3	69	27		74	27				
	2800	72	24	3,3	72	25	5,1	74	27		76	27	
	2900				69	27		74	27		75	27	
	3341	69	27		69	27		74	27		75	27	
	3500	69	27		69	27		74	27		75	27	
	3600	69	27		69	27		74	27		75	27	
	4000	69	27		69	27		74	27		75	27	
	4200	69	27		69	27		74	27		75	27	
	4800										75	27	
	4900	69	27		69	27		74	27		75	27	
	5100	69	27		69	27		74	27				

¹⁾ Drosselblende
Throttling disc
Disque d'etirement
Lijster plaat
Discodi strozzamento
Disco de estrangulation



Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Junkers
Postfach 13 09
73243 Wernau
Telefon (07153) 3 06-0
Telefax (07153) 3 06-560